

Trattamenti per il cancro della mammella

Breast cancer treatments



Italian | English

Breast
Cancer
Network
Australia



Chi siamo

Breast Cancer Network Australia (BCNA) è l'associazione di riferimento per tutte le persone che sono affette da cancro della mammella in Australia. Forniamo una serie di risorse gratuite, compreso il *My Journey Kit* (*Kit 'Il mio viaggio'*) per le donne con cancro della mammella allo stadio iniziale e *Hope & Hurdles* (*Speranze e ostacoli*) per le donne con cancro metastatico della mammella. La nostra rivista trimestrale *The Beacon* contiene esperienze personali e diverse informazioni riguardanti le questioni legate al cancro della mammella. Accogliamo con favore la diversità e l'unicità dei nostri membri.

Vai sul nostro sito web www.bcna.org.au per maggiori informazioni o per metterti in contatto con altre persone, attraverso la rete online di BCNA.

About us

Breast Cancer Network Australia (BCNA) is the peak organisation for all people affected by breast cancer in Australia. We provide a range of free resources, including the *My Journey Kit* for women with early breast cancer and *Hope & Hurdles* for women with secondary breast cancer. Our free quarterly magazine, *The Beacon*, includes stories from people sharing their experiences, as well as information on a wide range of breast cancer issues. We welcome and celebrate the diversity of our members.

Visit our website www.bcna.org.au for more information or to connect with others through BCNA's online network.

Una delle ragioni per cui così tante donne sopravvivono al cancro della mammella in Australia è la disponibilità di trattamenti eccellenti. Esistono molti tipi diversi di trattamenti per il cancro della mammella. Questo perché vi sono molte forme diverse di tumore della mammella. Il tuo medico individuerà quali sono le migliori cure nel tuo caso.

One of the reasons so many women survive breast cancer in Australia is because of the excellent treatments available. There are many different types of treatments for breast cancer. This is because there are many different types of breast cancer. Your doctors will work out the best treatments for you.

In questo opuscolo In this booklet

Perché trattare il cancro della mammella? Why treat breast cancer?	5
Cosa fanno i trattamenti per il cancro della mammella? What do breast cancer treatments do?	5
Chirurgia Surgery	9
Chemioterapia Chemotherapy	15
Radioterapia Radiotherapy	19
Ormonoterapia Hormone therapies	21
Terapie mirate Targeted therapies	23
Effetti collaterali dei trattamenti Side effects of treatment	23
Prendere decisioni sui trattamenti Making decisions about treatment	25
Medicina complementare Complementary medicine	27
Maggiori informazioni More information	29

When you make your appointments to see your doctor and surgeon, tell them if you need an **interpreter**. An interpreter can help you understand your breast cancer and your breast cancer treatment. There will be many medical words that your doctors will use. An interpreter can help you to understand some of these too.

It is a good idea to write down questions you want to ask your doctor and take these with you to your appointment.

It is also a good idea to take a family member or friend to your appointments to support you. They can ask questions for you and write notes about what the doctors say.

Quando prendi un appuntamento col tuo medico o col chirurgo, fagli sapere se hai bisogno di un **interprete**. Un interprete può aiutarti a capire il tuo cancro e i migliori trattamenti disponibili. Il tuo medico userà molti termini medici e l'interprete può aiutarti anche a capire alcuni di questi.

È una buona idea scriversi le domande che si vogliono porre al medico e portarle con sé all'appuntamento.

È bene anche farsi accompagnare agli appuntamenti da un familiare o da un amico. Possono fare delle domande al posto tuo e annotare ciò che dice il medico.

Why treat breast cancer?

If breast cancer is not treated, the cancer cells in the breast will keep growing. They can spread to other parts of the body, such as bones, the liver or the lungs. This is called secondary breast cancer. Over time, these cancer cells can stop some organs in your body from working, or lead to other life-threatening problems.

It is better if the breast cancer is found before it spreads to other parts of the body and if you start treatment as early as possible.

What do breast cancer treatments do?

Treatments for early breast cancer aim to:

- remove the cancer from the breast
- kill any cancer cells that cannot be seen.

Treatments for breast cancer

Surgery	An operation to take out the cancer and some of the healthy tissue around it
Chemotherapy	Medicine to kill cancer cells in the breast and other parts of the body
Radiotherapy	Treating the area where the cancer was found with radiation (X-rays)
Hormone therapy	Medicine to stop hormone receptor-positive breast cancer growing
Targeted therapy	Medicine to stop certain types of breast cancer, such as HER2-positive breast cancer, growing

Perché trattare il cancro della mammella?

Se il cancro della mammella non viene trattato, le cellule tumorali nella mammella continueranno a crescere. Potrebbero anche invadere altre parti dell'organismo, come le ossa, il fegato o i polmoni. Ciò è noto anche con il nome di carcinoma mammario metastatico (secondary breast cancer). Nel corso del tempo, queste cellule tumorali possono ostacolare il funzionamento di alcuni organi, o portare ad altri problemi potenzialmente letali.

È meglio scoprire il cancro della mammella prima che si diffonda in altre parti dell'organismo e cominciare i trattamenti quanto prima.

Cosa fanno i trattamenti per il cancro della mammella?

I trattamenti per il cancro della mammella allo stadio iniziale (early breast cancer) hanno lo scopo di:

- rimuovere il cancro dalla mammella
- demolire qualsiasi cellula tumorale, anche quelle che non si vedono

Trattamenti per il cancro della mammella

Chirurgia	Intervento per asportare il cancro e parte dei tessuti apparentemente sani nell'area circostante
Chemioterapia (chemotherapy)	Farmaci per distruggere le cellule tumorali localizzate nella mammella e in altre parti del corpo
Radioterapia (radiotherapy)	Trattare l'area dell'insorgenza del cancro con radiazioni (X-rays)
Ormonoterapia (hormone therapy)	Farmaci per arrestare l'accrescimento del cancro della mammella con recettori ormonali positivi (hormone receptor-positive)
Terapia mirata (targeted therapy)	Farmaci per arrestare la crescita di alcuni tipi di cancro della mammella, come il cancro della mammella HER2 positivo (HER2-positive breast cancer)

You may have one, some or all of these treatments.

The treatment your doctor suggests for you will depend on:

- the type of breast cancer you have and how quickly it is growing
- your age, general health, and what treatments you prefer.

Your doctors will help you decide which treatment is best for you. It is usually alright to take a week or two to decide which treatments you want to have. You might like to talk to your family about it. You can also talk to another doctor, your GP, or a nurse if you are unsure.

When the doctor talked about having a second operation to remove the breast, I said, 'I can't let you know now. I need time to think about this'. He gave me a week. – Sotiria

You will see more than one doctor or nurse during your treatment. Some hospitals will have a special breast care nurse.

Potrai sottoporerti a uno, ad alcuni o a tutti questi trattamenti.

Il medico può suggerirti un trattamento in base a:

- la forma di cancro della mammella che hai e quanto velocemente cresce
- la tua età, il tuo stato generale di salute e trattamenti di preferenza dal paziente

Il medico ti aiuterà a decidere quale trattamento è migliore nel tuo caso. Normalmente s'impiegano una o due settimane per decidere quali sono i trattamenti desiderati. Potresti anche parlarne in famiglia. Se non sei sicura, potresti chiedere un secondo parere, parlare col tuo medico di base o con un infermiere.

Quando il medico mi ha comunicato che era necessario un secondo intervento per asportare il seno, gli ho risposto: 'Le farò sapere. Mi serve del tempo per pensarci'. Mi ha dato una settimana. – Sotiria

Vedrai più di un medico e di un infermiere durante il tuo trattamento. Alcuni ospedali metteranno a disposizione un infermiere speciale per la cura del seno (breast care nurse).

Surgery

The aim of breast cancer surgery is to:

- take out the cancer and some healthy tissue around it (this is called the 'surgical margin')
- find out more about your breast cancer so that your doctors can suggest the best treatment for you.

Main types of surgery

Breast conserving surgery

This is the removal of (cutting out) the part of the breast where the cancer is located. Other words for breast conserving surgery are lumpectomy, partial mastectomy or wide local excision. This type of surgery is usually recommended if the cancer is small.

Mastectomy

This is the removal (taking off) of the **whole** breast. Bilateral mastectomy is where both breasts are removed. Mastectomy is usually recommended if:

- the cancer is large
- there is more than one cancer in the breast.

Sometimes women have breast conserving surgery first and then a decision is made later to have a mastectomy.

This might happen if:

- the pathology report shows that the margins around the breast cancer were not clear and there are cancer cells still in the breast
- breast cancer comes back in the same breast
- women have had radiotherapy to that breast in the past.

Chirurgia

Lo scopo dell'intervento chirurgico al cancro della mammella è quello di:

- asportare il tumore e alcuni tessuti sani nell'area circostante (detti 'margini chirurgici')
- ottenere maggiori informazioni sul tuo cancro cosicché il medico possa suggerirti il miglior trattamento nel tuo caso

Tipi principali d'intervento chirurgico

Chirurgia conservativa della mammella (breast conserving surgery)

Si tratta dell'asportazione della parte della mammella in cui è localizzato il carcinoma. La chirurgia conservativa della mammella è chiamata anche nodulectomia mammaria (lumpectomy), mastectomia parziale (partial mastectomy) o ampia escissione locale (wide local excision). Questo tipo d'intervento è normalmente raccomandato se il cancro ha dimensioni ridotte.

Mastectomia

Si tratta dell'asportazione di **tutta** la mammella. C'è mastectomia bilaterale quando vengono asportate entrambe le mammelle. La mastectomia è normalmente raccomandata quando:

- il cancro è voluminoso
- vi sono molteplici tumori nella mammella

A volte le pazienti si sottopongono prima a un intervento di chirurgia conservativa e poi decidono se sottoporsi a mastectomia. Ciò avviene se:

- il referto istologico indica che i margini intorno al cancro non sono sgombri e che sono ancora presenti cellule tumorali nella mammella
- il cancro della mammella si ripresenta nella stessa mammella
- le pazienti si sono sottoposte in precedenza a radioterapia nella stessa mammella

Some women choose to have a mastectomy as their first surgery. Speak to your surgeon about your options.

Lymph nodes removed (taken out)

During the breast cancer surgery, the surgeon will most likely remove (take out) one or more lymph nodes from the armpit (axilla) to see if they have any cancer cells in them. You may be offered one of the following procedures:

- **Sentinel node biopsy**

This is where the first lymph node, or nodes, where the cancer cells are most likely to have spread, are taken from the breast. If cancer cells are found in the nodes that are taken out, you may need more surgery to remove some more lymph nodes.

- **Axillary dissection** (also called axillary clearance)

The word 'axilla' means armpit. Axillary dissection is where some or all lymph nodes are removed (taken out) from the armpit.

Your surgeon will talk to you about which option is best for you.

Breast reconstruction

If you have a mastectomy, you may like to think about having a breast reconstruction. Breast reconstruction means rebuilding a breast shape after breast surgery. This is done using:

- an implant made from silicone or saline

OR

- tissue from another part of your body, for example, fat from the stomach.

Alcune pazienti scelgono di sottoporsi a mastectomia come primo intervento chirurgico. Discuti con il tuo chirurgo le opzioni a disposizione.

Asportazione dei linfonodi (lymph nodes)

Durante l'intervento chirurgico al cancro della mammella, il chirurgo probabilmente rimuoverà uno o più linfonodi dall'ascella per verificare se vi siano cellule tumorali. Potrebbe esserti proposta una delle seguenti procedure:

- **Biopsia del linfonodo sentinella (sentinel node biopsy)**

Ciò avviene quando il primo linfonodo, o nodi, da cui le cellule tumorali sono probabilmente insorte, viene asportato dalla mammella. Se vengono riscontrate delle cellule tumorali nei linfonodi asportati, potresti doverti sottoporre a un successivo intervento chirurgico per rimuovere altri linfonodi.

- **Dissezione ascellare (axillary dissection)** (anche detta svuotamento ascellare) La dissezione ascellare avviene quando vengono asportati tutti i linfonodi dell'ascella.

Il tuo chirurgo discuterà con te le opzioni migliori nel tuo caso.

Ricostruzione della mammella (breast reconstruction)

Se ti sottoponi a mastectomia, potresti anche considerare una chirurgia ricostruttiva. La ricostruzione della mammella avviene attraverso l'utilizzo di:

- una protesi di silicone o di soluzione salina

OPPURE

- un tessuto prelevato da altre parti del corpo, come dall'addome.

Breast reconstruction may involve several operations. It can sometimes be done at the same time as the mastectomy, or it can be done later. There are different types of breast reconstruction.

Women who have had a mastectomy as part of their breast cancer treatment can have a breast reconstruction in the public health system with most of the costs covered. Not all public hospitals are able to provide reconstruction surgery, so your surgeon might recommend a different hospital. Speak to your surgeon if you are interested in breast reconstruction. Ask about any costs that you might have to pay.

Breast Cancer Network Australia (BCNA) has more information about breast reconstruction in English. If English is not your preferred language, you may like to ask a family member or friend to help explain the information.

It may take you some time to decide if you want to have a breast reconstruction. You don't have to decide straight away. You can choose to have a reconstruction years after your breast cancer treatment.

If you choose not to have a breast reconstruction, you might like to wear a breast prosthesis. A breast prosthesis is something that can be worn inside your bra to give you the shape of a breast. There is more information about this in the booklet *Support that may help*.

La ricostruzione della mammella potrebbe richiedere molteplici interventi. A volte può essere realizzata insieme alla mastectomia, oppure in un secondo momento. Esistono diversi tipi di ricostruzione mammaria.

Le pazienti che si sono sottoposte a mastectomia come parte del proprio trattamento del cancro della mammella, possono sottoporsi alla ricostruzione mammaria in una struttura sanitaria pubblica, usufruendo della copertura della maggioranza dei costi. Non tutti gli ospedali pubblici sono in grado di offrire la chirurgia ricostruttiva, il tuo chirurgo potrebbe, quindi, suggerirti un ospedale alternativo. Chiedi informazioni al tuo chirurgo se sei interessata alla ricostruzione della mammella. Chiedi anche quali sono gli eventuali costi da affrontare.

Breast Cancer Network Australia (BCNA) offre informazioni in inglese sulla ricostruzione della mammella. Se l'inglese non è la tua lingua di preferenza, potresti chiedere a un familiare o a un amico di spiegarti le informazioni.

Potresti impiegare del tempo per decidere se sottoporsi alla ricostruzione mammaria. Non sei tenuta a decidere immediatamente. Puoi anche scegliere di sottoporsi alla ricostruzione diversi anni dopo il trattamento per il cancro della mammella.

Se decidi di non sottoporsi alla ricostruzione della mammella, potresti considerare una protesi mammaria da indossare. Per protesi mammaria (breast prosthesis) s'intende una protesi da posizionare dentro il reggiseno per conferirti la forma del seno. Puoi trovare maggiori informazioni a riguardo nell'opuscolo *Consigli utili*.

Chemotherapy

Chemotherapy uses medication to kill cancer cells that may have spread outside the breast and armpit area that cannot be seen or found. Chemotherapy treats the whole body, not just the area where the cancer was found. It destroys fast growing cells, such as cancer, as well as normal cells in places like the mouth, stomach, bowel, skin, hair and bone marrow. These normal cells repair in time. Damage to the normal cells causes the side effects of chemotherapy. Side effects can include feeling sick or losing your hair.

Chemotherapy can lower the chance that the breast cancer will come back. It can improve the chance of surviving breast cancer.

Not everyone with breast cancer will have chemotherapy. Whether or not you have chemotherapy may depend on:

- the risk of your breast cancer coming back
- if your cancer uses hormones to grow
- your general health
- if you want chemotherapy.

Chemioterapia

La chemioterapia consiste nell'impiego di farmaci che vanno a distruggere le cellule tumorali che non sono visibili, ma che sono diffuse al di fuori delle mammelle e dell'area delle ascelle. La chemioterapia raggiunge l'intero organismo, non solo l'area in cui è stato riscontrato il cancro. Essa distrugge le cellule che crescono più velocemente, come quelle del tumore, ma anche le cellule normali in sedi quali la bocca, lo stomaco, l'intestino, la pelle, i capelli e il midollo osseo (bone marrow). Queste cellule normali si riparano nel corso del tempo. Il danno arrecato alle cellule normali provoca gli effetti collaterali della chemioterapia, tra cui la nausea e la perdita dei capelli.

La chemioterapia può limitare le possibilità di ritorno del cancro e può migliorare le possibilità di sopravvivenza al cancro della mammella.

Non tutte le pazienti affette da cancro della mammella possono sottoporsi a chemioterapia. Sottoporsi o no alla chemioterapia può dipendere da:

- il rischio di ritorno del tuo cancro
- se il tuo cancro si serve degli ormoni per crescere
- la tua salute generale
- se vuoi sottoporsi a chemioterapia.

There are different types of chemotherapy. Most chemotherapy is given using a needle and tube to feed the medication through your veins. This is called an intravenous or IV drip. Some chemotherapy is given as tablets. Each type has different side effects. Everyone experiences side effects differently. Some of the most common side effects of chemotherapy are:

- feeling sick (nausea) or vomiting
- becoming very tired (fatigue)
- losing your hair (your hair will grow back later)
- finding it hard to think (sometimes called 'chemobrain')
- your periods stopping (menopause).

If you think you would like to have children after your treatment, it is important to talk with your doctor before you start chemotherapy, as it can affect your ovaries.

Most side effects of chemotherapy can be managed with help from your doctor or nurse.

I was quite sick after my first treatment. My doctors were great and changed my anti-nausea medication, which made the following treatments much easier to handle. – Georgia

A **medical oncologist** is a doctor who is an expert in treating cancer with medications. He or she will speak with you about the best treatments for you.

Esistono diversi tipi di chemioterapia. Nella maggior parte dei casi i farmaci vengono somministrati per via endovenosa attraverso un ago e un tubicino e questa terapia è detta fleboclisi o terapia endovenosa. In alcuni casi i farmaci chemioterapici vengono somministrati in compresse. Entrambi i tipi possono presentare effetti collaterali. Ogni paziente presenta effetti collaterali in maniera diversa. Alcuni tra gli effetti collaterali più comuni della chemioterapia sono:

- nausea o vomito
- stanchezza
- perdita dei capelli (i capelli ricresceranno in seguito)
- difficoltà di concentrazione (a volte chiamati disturbi neurologici o chemobrain)
- alterazione del ciclo mestruale (menopausa).

Se desideri avere figli dopo il trattamento, è importante che ne parli col tuo medico prima di cominciare la chemioterapia, in quanto questa potrebbe alterare il funzionamento delle tue ovaie.

Gli effetti collaterali della chemioterapia possono essere nella maggior parte leniti con l'aiuto del tuo medico o di un infermiere.

Dopo il primo trattamento sono stata abbastanza male. I miei medici sono stati bravissimi e mi hanno cambiato i farmaci anti nausea, che hanno reso molto più gestibili i trattamenti successivi. – Georgia

L'**oncologo medico** è il medico esperto nel trattamento del cancro con i farmaci e discuterà con te i migliori trattamenti nel tuo caso specifico.

Radiotherapy

Radiotherapy uses X-rays to kill any cancer cells that may be left in the breast or armpit after surgery. It is usually recommended after breast conserving surgery. Sometimes it is also recommended after a mastectomy.

Radiotherapy is only given to the area that needs to be treated. Before you start radiotherapy, you will meet with:

- a radiation oncologist to plan your treatment
- a radiation therapist who will explain what will happen.

Once radiotherapy starts, you will usually have treatments once a day for five days a week for three to six weeks. You will be given an appointment time for each of your visits. Each treatment usually only takes a few minutes. Radiotherapy is usually painless, but there may be some side effects. The most common side effects are:

- the skin of the breast where you are getting treatment can become red and dry like sunburn
- the skin can become darker and may stay that way for a few months
- feeling more tired than usual during treatment and for a few weeks after treatment is over.

There are other side effects, which are less common. Talk to the radiotherapy or nursing staff about ways to manage the side effects or other concerns you may have.

Radioterapia

La radioterapia utilizza radiazioni con l'intento di distruggere le cellule tumorali rimaste nella mammella o nell'ascella dopo l'intervento chirurgico. È di solito raccomandata dopo gli interventi di chirurgia conservativa. A volte anche dopo una mastectomia.

La radioterapia è applicata solamente all'area che necessita il trattamento. Prima di cominciare la radioterapia, ti verrà dato un appuntamento con:

- un radio-oncologo per pianificare il tuo trattamento
- un radioterapista che ti spiegherà tutto ciò che ti accadrà.

Una volta cominciata la radioterapia, dovrai normalmente sottoporri ai trattamenti una volta al giorno, per cinque giorni a settimana, per un periodo variabile dalle tre alle sei settimane. Ti verrà assegnato un appuntamento per ciascuna delle tue visite. Ogni trattamento dura di solito solo pochi minuti. La radioterapia non è normalmente dolorosa ma può presentare alcuni effetti collaterali. Gli effetti collaterali più comuni sono:

- la pelle della mammella trattata potrebbe arrossarsi o seccarsi come fosse scottata dal sole
- la pelle potrebbe scurirsi e rimanere tale per alcuni mesi
- accusare maggiore stanchezza rispetto al solito durante il trattamento e per alcune settimane dopo la fine del trattamento.

Esistono altri effetti collaterali meno comuni. Discuti con il radioterapista o con gli infermieri i modi in cui gestire gli effetti collaterali o altre tue eventuali preoccupazioni.

Hormone therapies

Hormone therapies (sometimes called endocrine therapies) are drugs (medicines) for women whose breast cancer uses the hormone oestrogen to grow. Hormone therapies stop cancer cells from growing. They lower the amount of oestrogen in the body, or stop the oestrogen from getting into the cancer cells. The type of hormone therapy recommended for you will depend on whether or not your periods have stopped (menopause). Hormone therapies are tablets that are taken every day, usually for five years or more.

Main types of hormone therapies

- Tamoxifen
- Aromatase Inhibitors, e.g. Arimidex, Femara, Aromasin

Tamoxifen

Tamoxifen stops the hormone oestrogen from getting into the breast cancer cells. This stops the breast cancer cells from growing. Tamoxifen can be used to treat women of any age, whether or not their periods have stopped (menopause).

Aromatase inhibitors

Aromatase inhibitors lower the amount of oestrogen in the body. The most common ones are Arimidex, Femara and Aromasin. Aromatase inhibitors only suit women whose periods have stopped forever (permanent menopause).

Hormone therapies are usually given after other breast cancer treatments, such as surgery, chemotherapy and radiotherapy.

Ormonoterapia

Le terapie ormonali (a volte dette terapie endocrine - endocrine therapies) utilizzano farmaci ideati per quelle pazienti in cui il cancro si serve dell'ormone estrogeno (oestrogen) per crescere. Le terapie ormonali fermano la crescita delle cellule tumorali, abbassando la quantità di estrogeno dell'organismo o bloccando l'entrata dell'estrogeno nelle cellule tumorali. Che il tuo ciclo mestruale sia terminato o no (menopausa) va a determinare il tipo di terapia ormonale raccomandata nel tuo caso. Le terapie ormonali sono costituite da compresse da assumersi giornalmente, di solito per cinque anni o più.

Tipi principali di ormonoterapia

- Tamoxifene (Tamoxifen)
- Inibitori dell'aromatasi (Aromatase Inhibitors), es. Arimidex, Femara, Aromasin

Tamoxifene

Il tamoxifene impedisce alle cellule tumorali di utilizzare gli estrogeni, inibendo così la loro crescita. Il tamoxifene può essere utilizzato per il trattamento delle pazienti di tutte le età, in stato premenopausale o postmenopausale.

Inibitori dell'aromatasi

Gli inibitori dell'aromatasi limitano la quantità di estrogeni nell'organismo. I più comuni sono Arimidex, Femara e Aromasin. Gli inibitori dell'aromatasi sono adatti solo per le pazienti in stato postmenopausale definitivo.

L'ormonoterapia è solitamente somministrata in seguito ad altri trattamenti per il cancro della mammella, quali l'intervento chirurgico, la chemioterapia e la radioterapia.

Targeted therapies

Targeted therapies are drugs (medicines) used to treat some types of breast cancer. The most common targeted therapy is the drug Herceptin. It is used to treat breast cancer that is HER2 positive. This means the cancer cells have higher than normal amounts of the HER2 protein. Herceptin works by stopping the cancer cells from growing and dividing.

One in every five women with breast cancer has HER2 positive breast cancer. Herceptin is given using a needle and tube to feed the medication through your veins (IV drip). It is given by a nurse or doctor once a week or once every three weeks, for a total of 12 months.

Other targeted therapies are being tested in clinical trials. Clinical trials are studies to find new ways to prevent, find or treat diseases.

Side effects of treatment

Some breast cancer treatments have side effects. Everyone is different – you may have side effects or you may not. Your doctor or nurse can give you information about side effects that you may have. Your doctor or nurse can also help you to manage side effects to make you more comfortable.

For more information in English about side effects, visit www.bcna.org.au. There is also more information about side effects in BCNA's *My Journey Kit*.

Tell your doctor if you feel unwell. Most side effects can be managed to make you feel better. – Julia

Terapie mirate

Le terapie mirate utilizzano farmaci per trattare alcune forme di cancro della mammella. La terapia mirata più comune usa il farmaco Herceptin, utilizzato per trattare il cancro HER2 positivo, ossia le cellule tumorali che producono livelli più alti del normale di proteina HER2. Herceptin arresta la crescita delle cellule tumorali e la loro moltiplicazione.

Una paziente su cinque, affetta da cancro della mammella, presenta un tumore HER2 positivo. Herceptin è somministrato per via endovenosa, con ago e tubicino, da un infermiere o da un medico una volta a settimana oppure ogni tre settimane, per un totale di dodici mesi.

Altre terapie mirate sono attualmente sottoposte a test clinici, ovvero studi atti a scoprire nuovi metodi per prevenire, diagnosticare o trattare le malattie.

Effetti collaterali dei trattamenti

Alcuni trattamenti per il cancro della mammella portano con sé degli effetti collaterali. Ogni paziente è diversa e potrebbe presentarli o meno. Il tuo medico o infermiere ti può fornire informazioni circa gli effetti collaterali che potresti presentare, e ti può anche assistere nel gestirli per sentirti più a tuo agio.

Per maggiori informazioni in inglese sugli effetti collaterali, vai su www.bcna.org.au. Puoi trovare maggiori informazioni sugli effetti collaterali anche nel Kit *'Il mio viaggio'* (*My Journey Kit*) di BCNA.

Se non ti senti bene dillo al tuo medico. Nella maggior parte dei casi si possono gestire gli effetti collaterali per migliorare la tua qualità di vita. – Julia

Making decisions about treatment

Making decisions about treatments can be very difficult. Some women like to have a lot of information and some women prefer to be guided by the doctors who are looking after them. It is up to you to decide how much information you would like and how involved you would like to be in making decisions about your treatment.

If you don't understand something, ask your doctor to explain – and if you still don't understand, ask them to explain it again and again until it is clear to you. They have been doctors for many years so they understand what they are talking about. For you, it is new territory. – Cassandra

Some women feel uncomfortable asking their doctor lots of questions. But it is important that you ask questions if you feel unsure about something or if you would like more information. It helps to write your questions down before you see your doctor. You can also talk to another doctor or your GP or nurse if you are still unsure.

There is usually time for you to talk to members of your family about which treatments you think will be best for you before making your final decision.

Cancer puts a brake on things, makes you take things slower and forces you to stop and appreciate the value of life and those around you. – Qiao

Prendere decisioni sul trattamento

Potrebbe essere molto difficile prendere decisioni sul trattamento. Alcune pazienti vogliono informarsi bene e altre preferiscono essere guidate dai medici presso cui sono in cura. Sei tu a decidere quante informazioni vuoi e quanto vuoi essere coinvolta nelle decisioni del tuo trattamento.

Se non capisci qualcosa, chiedi spiegazioni al tuo medico e, se ancora non ti è chiaro, chiedigli di spiegartelo ancora e ancora finché non capisci. Loro sono medici da molti anni e sanno bene di cosa stanno parlando. Per te è un territorio completamente nuovo. – Cassandra

Alcune pazienti non si sentono a proprio agio nel fare molte domande ai medici. Tuttavia, è importante che tu chieda se non sei sicura di qualcosa o se vorresti avere maggiori informazioni. È utile scriverti delle domande prima di andare dal medico. Se non sei del tutto certa, potresti anche decidere di sentire un secondo parere, parlare col tuo medico di base o con un infermiere.

Solitamente hai del tempo a disposizione per discutere con i tuoi familiari quale trattamento pensi sia il migliore nel tuo caso, prima di prendere la decisione definitiva.

Il cancro ti mette i freni, ti fa pensare più lentamente e ti costringe a fermarti e apprezzare il valore della vita e di chi ti sta intorno. – Qiao

Complementary medicine

Some people choose to use complementary medicines as well as the breast cancer treatment they have planned with their doctors. Examples of complementary medicines are vitamin supplements (such as vitamin C), herbal medicines (such as Chinese and Ayurveda medicines) and homeopathic remedies.

Some complementary medicines may help to make you feel better, **but some can stop the breast cancer treatment that your doctor has planned for you from working properly.**

It is very important to talk to your doctor about any complementary medicines you are taking or thinking about taking.

You can take the complementary medicine to your appointment to show the doctor what you are thinking about trying. Your doctor will tell you if it is safe or not.

Medicina complementare (complementary medicine)

Alcune pazienti scelgono di sottoporsi sia alla medicina complementare, sia al trattamento per il cancro della mammella che hanno pianificato con i propri medici. Esempi di medicina complementare sono gli integratori vitaminici (come la vitamina C), erboristeria (come la medicina cinese o ayurvedica) e rimedi omeopatici.

Alcune cure complementari potrebbero farti sentire meglio, **ma altre potrebbero interferire con il corretto funzionamento dei trattamenti per il cancro della mammella che hai pianificato con i tuoi medici.**

È molto importante informare il medico di qualsiasi medicina complementare tu stia pensando di prendere o già prendi.

Puoi anche portare con te i farmaci complementari all'appuntamento con il medico per mostrargli cosa stai pensando di provare. Il tuo medico ti dirà quindi se è una cura sicura oppure no.

Finding out more about breast cancer treatments from other sources

This booklet has some information about breast cancer treatments. You can get more information about breast cancer treatments, their benefits and side effects from:

- Your **medical team**, such as your surgeon, medical oncologist and nurse at the hospital.
- The **Cancer Council** in your state or territory can send you information in your language about common cancer treatments such as radiotherapy and chemotherapy. You can call the Cancer Council on **13 11 20** or, if you need an **interpreter**, phone **13 14 50**. The Cancer Council NSW has a multilingual website with lots of cancer information. Go to www.cancercouncil.com.au and click on your language tab on the top left hand corner of the home page.

More information

Breast Cancer Network Australia (BCNA) is the peak organisation for Australians affected by breast cancer. We have more information about breast cancer in a number of languages, including English.

Phone BCNA on **1800 500 258**

If you need an **interpreter**, phone **13 14 50**.

Visit our website www.bcna.org.au

Saperne di più sui trattamenti del cancro della mammella attraverso altre fonti

Il presente opuscolo contiene informazioni sui trattamenti del cancro della mammella. Puoi trovare maggiori informazioni sui trattamenti del cancro della mammella, i loro benefici ed effetti collaterali attraverso:

- La tua **équipe di medici** in ospedale, cioè il chirurgo, l'oncologo e l'infermiere.
- Il **Cancer Council** del tuo Stato o Territorio ti può inviare informazioni nella tua lingua sui trattamenti più comuni per il cancro, come la radioterapia e la chemioterapia. Puoi chiamare il Cancer Council al numero **13 11 20**, oppure, se hai bisogno di un **interprete**, chiama il **13 14 50**. Il Cancer Council del NSW dispone di un sito web multilingue con molte informazioni sul cancro. Vai su www.cancercouncil.com.au e seleziona la tua lingua nell'angolo in alto a sinistra dell'home page.

Maggiori informazioni

Breast Cancer Network Australia (BCNA) è l'associazione di riferimento per le donne australiane affette da cancro della mammella. Disponiamo di maggiori informazioni sul cancro della mammella in diverse lingue, compreso l'inglese.

Chiama BCNA al numero **1800 500 258**

Se hai bisogno di un **interprete** chiama il numero **13 14 50**.

Vai sul nostro sito web www.bcna.org.au

sussan

Breast Cancer Network Australia
acknowledges the assistance of
Sussan in producing this booklet.

09/14

